Porównanie tłumaczeń Objawienie 11:16

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | I ― dwudziestu czterech starszych ― przed ― Bogiem siedzących na ― tronach ich, upadło na ― twarze ich i oddali cześć ― Bogu, |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I dwadzieścia i czterech starszych przed Bogiem siedzących na tronach ich padli na oblicza ich i oddali cześć Bogu |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A dwudziestu czterech starszych, którzy siedzą na tronach swoich przed Bogiem,\* upadło na swoje twarze i oddało pokłon Bogu,[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I dwadzieścia czterej starsi przed Bogiem siedzący na tronach ich padli na twarze ich i pokłonili się Bogu.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | I dwadzieścia i czterech starszych przed Bogiem siedzących na tronach ich padli na oblicza ich i oddali cześć Bogu |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | A dwudziestu czterech starszych, zasiadających na swoich tronach przed Bogiem, upadło na twarz i złożyło pokłon Bogu. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A dwudziestu czterech starszych, którzy siedzą przed Bogiem na swoich tronach, upadło na twarze i oddało Bogu pokłon; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Tedy oni dwadzieścia i cztery starcy, którzy przed oblicznością Bożą siedzą na stolicach swoich, upadli na oblicza swe i pokłonili się Bogu, mówiąc: |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A dwadzieścia i czterzej starszy, którzy przed oblicznością Bożą siedzą na stolicach swoich, upadli na oblicza swe i pokłonili się Bogu, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | A dwudziestu czterech Starców, zasiadających na tronach swych przed tronem Boga, padło na oblicza i oddało pokłon Bogu, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A dwudziestu czterech starszych, którzy siedzą na tronach swoich przed Bogiem, upadło na oblicza swoje i oddało pokłon Bogu, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | A dwudziestu czterech Starszych, którzy przed Bogiem siedzą na swoich tronach, upadło na twarze i oddało pokłon Bogu, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | A dwudziestu czterech starszych, którzy siedzą przed Bogiem na swoich tronach, upadło na twarz i oddało pokłon Bogu, |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Wtedy owych dwudziestu czterech starszych, którzy siedzą na swoich tronach przed Bogiem, padło na swoje twarze i oddało pokłon Bogu,  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Zaraz dwudziestu czterech prezbiterów, którzy siedzą na tronach w obecności Boga, padło przed nim na twarz w pokornej czci  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | A dwudziestu czterech Starców zasiadających na tronach przed Bogiem padło na twarz i oddało pokłon Bogu, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І двадцять чотири старці, що сиділи перед Богом на своїх престолах, попадали долілиць і вклонилися Богові, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Także dwudziestu czterech starszych, co przed obliczem Boga siedzą na swoich tronach, upadło na swoje twarze i pokłonili się Bogu, mówiąc: |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Dwudziestu czterech starszych zasiadających na tronach przed obliczem Bożym upadło na twarze i oddało cześć Bogu, |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A dwudziestu czterech starszych, którzy zasiadali przed Bogiem na swych tronach, upadło na twarze swoje i oddało cześć Bogu, |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | A dwudziestu czterech starszych, siedzących przed Bogiem na tronach, padło na twarz, oddając Mu hołd |

1. 1) <x>730 4:4</x>; <x>730 7:11</x> [↑](#footnote-ref-2)